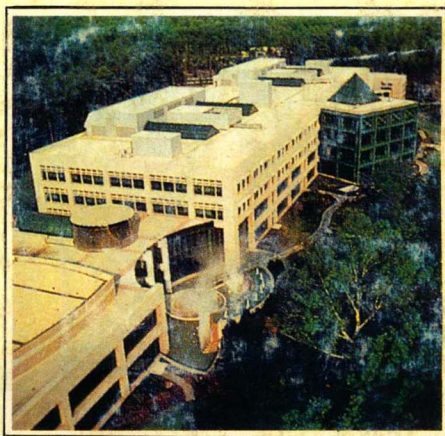


# 大学英语四级阅读 理解及翻译满分新突破

张乐兴 主编



READING COMPREHENSION & TRANSLATION  
CET-4

528579 #

H31

0333

# 大学英语四级 阅读理解及翻译满分新突破

CET-4: Reading Comprehension & Translation

主 编 张乐兴

副主编 王全良 赵 培

编 者: 田 华 李 辉 郑 飞

王国胜 华占豪 张 琰

林长春 肖泽领 毛怡和

范洪波 李山河 郭学锋

技术编辑: 王海山



CS994549

宇航出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

大学英语四级阅读理解及翻译满分新突破/张乐兴主编. 北京:宇航出版社, 1997. 2  
ISBN 7-80034-909-8

I. 大… II. 张… III. ①英语-阅读教学-高等学校-水平考试-自学参考资料②英语-翻译-高等学校-水平考试-自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 19123 号

**宇航出版社出版发行**

北京市和平里滨河路 1 号(100013)

发行部地址:北京阜成路 8 号(100830)

**北京星月印刷厂印刷**

**新华书店经销**

1997 年 2 月第 1 版      1997 年 2 月第 1 次印刷

开本:787×1092 1/16    印张:15.5    字数:503 千字

印数:1—8000 册      定价:19.00 元



# 前 言

目前的大学英语 1—4 级教学,普遍存在着对“语言点”即句法和词汇教学过于强调的问题,这在很大程度上忽略了对学生了解语言材料内部有机联系,对逻辑关系的判断以及推理和理解能力的培养。导致这一偏差的原因很多,课时有限,课文难度过大,传统教学法的影响,教师对教学大纲的领会程度等,都在一定程度上导致了这一强调的偏差。而大学英语教学大纲则把“……培养学生较强的阅读能力……”定为大学英语的主要教学目标,在诸多能力中,阅读理解能力的培养是第一位的。这一点与大学英语考试大纲对阅读理解部分的分数分配是一致的。在试卷中,直接阅读理解的分值为 40 分,综合填空属阅读理解的一种变体,也占 10 分,实际上,试卷中阅读理解的分值共达 50 分。从 1996 年 1 月始,综合填空可能与翻译交替出现,翻译部分占 10 分,在卷面分值中,阅读理解总分值仍占 50%。

阅读理解也好,综合填空或是翻译也罢,这一切都必须是在语篇(text)条件下进行的,其中最根本的还是基于语言知识基础上的对文章内部逻辑关系的理解。

现代语言学理论认为,语言的功能在于传递信息。对所传递信息的理解程度,不仅取决于阅读者的语言水平,也取决于一些非语言因素,诸如文化背景的差异、思维方式的差异以及情感因素等。因此,提高阅读理解能力不仅指提高阅读者的语言能力,也包括对异国文化的了解以及阅读者本人对消极情感因素的克服等内容。因此,本书的宗旨之一即是在学生语言水平是一定值的前提下,帮助阅读者通过涉猎西方社会文化来提高非语言方面的理解能力,对目前的公共外语教材偏重于科普知识起一平衡作用,从而弥补学生因非语言因素而影响阅读理解准确度这一知识偏差。

所谓文章,也就是作者把要传递的信息用文字码所编成的一个有机的符号系统。阅读者的任务就是要把这一有机的符号系统还原为作者要传递的原本信息。在这一还原过程中,阅读者对文章信息的还原可能会因为语言及非语言水平的差异而出现失真(distortion),由此引起理解上的失误。因此,本书的宗旨之二就是要帮助学生运用语篇结构中信息的组织规律与方式来分析文章,在非语言因素为一定值的条件下,将失真降为最低限度,以真正提高阅读者还原作者要传递信息的能力。

综上所述,本书通过一系列的讲解与练习设计,将全面地帮助学生借助语言知识与非语言(主要是文化)知识,综合性地提高阅读能力,其中最主要的是判断、推理与归纳能力。

本书的练习设计,集技能与理解为一体,注重思维能力的培养。练习共分 10 个 unit,每个 unit 含 3 个 test,共计 12 篇文章,均选自近几年英美书刊报纸,内容涉及到价值观、家庭、历史、宗教、旅游、环保、妇女问题、核问题、科幻、科技动态、求职、逻辑等。每个 unit 后附有题解,题解中对部分短文做了语篇结构分析,以培养学生解决问题的综合能力。

本书为配合最新题型变化,也设计了翻译练习,并就这部分试题讲解了一些实用的翻译技巧。

为便于读者自习,书末附录中收录了本书练习中所出现的超大纲词汇,以节省学生查阅字典的时间,提高实效。

本书的特点:集趣味性、知识性、先进性与实用性为一体。

本书适宜于四级备考的学生自学及教师讲课等使用。已达中级英语水平的英语爱好者,也可把本书当作了解西方文化的窗口。

由于出书时间紧迫,书中的不足之处,恳请广大同仁及读者批评指正。

编 者

一九九六年十一月

## 编者的话

我们编写这本阅读翻译单项训练的目的在于通过问题和技能的分析,引导学生跨出为做题而做题的误区,从而通过有意识的训练,综合提高阅读能力。因此,关于这本书如何使用,编者提出以下建议:

1. 首先要认真阅读和领会本书上篇《阅读理解综述》部分各章节的要点,这既是本书的重点,也是本书下篇有意识训练的前提。
2. 每周做一个 unit。训练要限时,每个 test 为 50 分钟。
3. 做完一个 test 之后再去查读答案,切忌边做边查答案。做完一个 test 之后再参照附录中的生词对每个 passage 再次阅读,参照题解核实答案,以求对短文的透彻理解。
4. 限时的目的在于促使读者尽快养成猜词跳词的意识,尽快摆脱生词所造成的心理紧张。本书所选的 passage 中词汇复现率较高,每篇的生词量均限制在 5% 以内,其中的绝大多数生词的词义均可依上下文解决,对极个别猜测有困难的生词,在本书附录中作了注释。

# 目 录

## 前言

## 编者的话

### 上篇 阅读理解综述

1. 考试大纲对阅读理解部分的规定与新题型 .....	(1)
2. 阅读理解各项技能中的薄弱环节 .....	(2)
3. 阅读理解应试所应注意的问题及其克服 .....	(2)
4. 阅读策略 .....	(4)
5. 大学英语考试阅读理解常见体裁语篇特征简要分析 .....	(4)
5.1 说明文 .....	(5)
5.2 议论文 .....	(7)
6. 阅读理解题型分析及应试策略 .....	(9)
6.1 主旨类试题 .....	(9)
6.2 判断推理类试题 .....	(12)
6.3 句子理解类试题 .....	(14)
6.4 事实细节类试题 .....	(16)
6.5 词汇类试题 .....	(17)
7. 处理阅读理解中翻译题时所应注意的问题及技巧 .....	(19)
7.1 概述 .....	(19)
7.2 翻译中需要注意的事项与问题 .....	(20)
7.3 阅读理解应试中处理翻译题的实用技巧 .....	(21)

### 下篇 阅读理解与翻译综合训练

UNIT ONE .....	(25)
Unit One 答案题解 .....	(42)
UNIT TWO .....	(47)
Unit Two 答案题解 .....	(64)
UNIT THREE .....	(69)
Unit Three 答案题解 .....	(85)
UNIT FOUR .....	(90)
Unit Four 答案题解 .....	(107)
UNIT FIVE .....	(111)
Unit Five 答案题解 .....	(127)

<b>UNIT SIX</b> .....	(131)
Unit Six 答案题解 .....	(148)
<b>UNIT SEVEN</b> .....	(152)
Unit Seven 答案题解 .....	(169)
<b>UNIT EIGHT</b> .....	(174)
Unit Eight 答案题解 .....	(191)
<b>UNIT NINE</b> .....	(196)
Unit Nine 答案题解 .....	(213)
<b>UNIT TEN</b> .....	(217)
Unit Ten 答案题解 .....	(233)
 <b>APPENDIX</b> .....	 (237)

# 上 篇

## 阅 读 理 解 综 述

### 1. 考试大纲对阅读理解部分的规定与新题型

大学英语考试大纲把阅读理解部分的试题仍限为 20 题,要求考生在 35 分钟内阅读完若干篇短文(常为四篇),并根据短文内容从每题四个选择项中选出一个最佳答案。短文的题材不做具体限定,可以是人物传记、社会、文化、日常知识,也可以是科普知识等。该部分试题考察的主要是考生综合的语篇理解能力,主要包括:

- A. 掌握所读材料的主旨和大意。
- B. 了解说明主旨和大意的事实和细节。
- C. 既能理解字面意思,也能根据所读材料进行一定的判断和推论。
- D. 既能理解个别句子的意思,也能理解上下文的逻辑关系。

该部分试题的测试目的是考察学生通过阅读获取信息的能力,既要求准确,也要求有一定的速度。

可见,大纲对阅读理解的要求并非是对语言点的理解,而是强调以语篇结构中连贯内容的主旨为主,细节及语言知识为辅的综合性的理解能力。具体来讲,就是要求考生理解文章中句子之间的内在关系,理解文章各部分之间的关系,理解句子传递信息的功能,区分主题思想和为主题服务的细节,识别文章中的主要信息,推理文章中的隐含信息等等,并具有查找特定信息、略读及猜词手段等技能。

在考察上述能力方面,过去的阅读理解试题一概为四选一的选择题。作为四选一的客观试题,本身就存在 25% 的猜对概率,在考察学生理解能力方面有一定的局限性。因此,从 1996 年 1 月开始,阅读理解部分增加了翻译试题,要求考生翻译的句子均选自阅读段落。之所以这样做,是要对考生上述能力再作一次深层次的检验,因为要理解并翻译这些句子,考生必须具备上述几种能力,而且将英语语言的形式转化为汉语语言的形式,可以更准确地检查考生理解作者传递信息的失真情况。从这个意义上讲,用翻译作为检验理解的手段,则更显得简捷,准确。

翻译部分共有五个测试项目,每个项目由一个或两个句子组成,这些句子均选自阅读段落。每一项目共计 2 分。在考试时间分配中,该部分的时间分配为 15 分钟。

关于翻译部分的问题,将在后面的有关章节中详细讨论。



## 2. 阅读理解各项技能中的薄弱环节

阅读理解新题型,保留了原有的四选一客观题。为了摸清目前学生在阅读理解中的问题所在,我们用 1995 年 6 月份的四级曝光试题和一套难度与之相当的模拟试题对北航 94 级 1300 名本科生进行了两次测验。两次测验的间隔为三周。阅卷时随机抽样,阅读理解部分根据考试大纲所规定的各项能力将试题分为 5 类,综合难度分析如下:

主旨类	判断推理	句子理解	词汇猜测	事实细节	阅读理解综合难度
0.61	0.33	0.66	0.53	0.81	0.58

注:这两份试卷阅读理解部分相关近似于 0.81,因此我们在分析项目难度时取了平均数。

一般来说,一个试题的理想难度应为 0.74。在以上分析中,只有事实细节类试题难度较高,其它各项难度值均在 0.74 以下,说明学生在这些方面能力较弱,其中最弱的是根据语言材料所提供的信息进行推理判断的能力。具体来讲,就是学生还不能很好把握文章主题,不能很好地运用文章主题作为统领来进行合理的推理判断以及对句子进行正确的理解。总的来讲,学生对文章作为语篇单位的把握能力较差。

在翻译方面所存在的问题也同样反映了上述各种薄弱环节。多数学生翻译时把要翻译的句子孤立于文章之外,导致了各种各样的错误。在语言方面也反映了一些知识性问题,如对句子结构理不清楚,对句子中与文章主题有关的信息点不理解,混淆了句子中的一些形近词等问题。

综上所述,目前学生在阅读理解类试题中所存在的问题是对作为语篇单位的文章主题把握能力差,运用文章主题去处理解决问题的能力差。因此,本书在练习讲解设计方面,把提高与培养学生这些能力作为重点进行训练,并附带促进学生对西方文化的了解。

## 3. 阅读理解应试所应注意的问题及其克服

在阅读理解考试中,如何最大限度地发挥自己的水平非常重要。考生水平发挥得如何,总的来讲取决于以下两个大的方面,一为心理素质,二为做题习惯。

### 1. 心理状态

心理素质指一个人的心理承受情况,具体来讲,就是在面对与处理某一具体问题时的心理状态,如果这一心理状态有利于问题的解决,我们则认为某人的心理素质高,即无论在何种情况下,一个人能够超越自己的心理压力,不受紧张、恐惧等感受的影响而去从容自若地处理问题。有些人一进考场就心惊肉跳,而有些人则能镇静自若地去回答问题。这就是两种截然不同的心理状态。在阅读理解过程中,心理素质直接影响着对信息获取的质量。同样一篇文章,同一个人来读,在心理状态不同时,阅读的质量也不同。心情平静的人就能集中注意力。把理解和获取信息的大门开到最大极限,而心神不宁的人则只能部分地将这扇大门打开到一定程度。因此,要想提高阅读效率,就必须注意训练调整个人心理状态的能力。

▲平时应自觉地自我训练阅读及做题速度。因为许多人在考试时心理紧张的最主要原因是时间紧张。所以,如果一个人阅读速度快,做题速度快,质量也高,那他应试时一定是

从容自若的。大学英语考试对阅读理解客观题部分的时间分配是 35 分钟,如果你能用 20 分钟就将这部分试题完成的话,那么你还有 15 分钟去核实答案,自然你的阅读质量也就高。这样的时间分配是完全可能的。阅读理解部分共计 4 个段落,每个段落长约 300 字以下,按 300 字计算,你 3 分钟左右就应该把它读完,那么你的速度是每分钟 90 个字左右,这个速度与大学英语四级所应达到的阅读速度基本吻合(每分钟 80 字左右)。之后还有约 2 分钟左右的时间做选择题。因此,要想提高应试能力,必须平时就自觉地自我训练,以排除临考时因时间所造成的心理压力。

▲阅读过程中遇到生词先跳过去。很多学生在阅读时,一遇见生词就再也读不下去了,马上变得紧张起来。其实,完全没有必要这样。如果在这个生词上花过多的时间,无疑等于把时间给浪费了,等于为了芝麻丢了西瓜。这种心理紧张极不利于对文章整体的理解。很多词汇的意思在文章中是相互关联的,是可以猜得出的(详见“题型分析·词汇题”部分)。在四级考试中,段落中的生词如果直接影响了你的理解并超出了教学大纲,都给出了汉语释义。其它生词只要不直接影响理解,均不作注释。因此,对这类生词可以“熟视无睹。”当然,这种要求是以已经掌握了教学大纲所要求的词汇为前提的。

## 2. 其它问题

在处理阅读理解部分试题的过程中,常见影响阅读和做题质量的还有以下问题:

▲缺乏语篇上的理解,不能对文章进行全盘考虑,而只根据个别字词的字面意思作出判断。很多学生都是先读问题,之后才开始阅读。这样做固然目的性强,但却不利于对文章主题的理解,也就谈不上在文章主题统领下去处理解决问题了。因此,正确的思路应该是先阅读短文,归纳出主题,然后再读问题,再带着问题在文章主题的统领下去文章中进行有目的的阅读。

▲读问题时不细心,由于没把问题读懂而犯了错误。读问题时一定弄明白问题的意图,是作出推理,还是判断,是让选出 true statement,或是让选出 false/not true/except 的 statement,一般这些标志要求的词都用大写字母印刷,读时一定要留心。例:

△Which of the following is NOT TRUE?

△All the following are true EXCEPT \_\_\_\_.

△Which of the following is true?

注:让选正确答案问题中的 true 一般不大写。

▲由于不忠实作者而犯错误。应该说明的是,所谓阅读理解,是考察你对文章所含信息的掌握情况,从而测知你的理解能力。不是让你发感想,或是对作者进行纠正。因此,你必须忠实于作者,站在作者的立场上去看问题,换句话说,你必须明白作者要说的是什么,决不能把自己的观点强加给作者。

上述一应问题,无论是在训练或是应试时都必须细心注意。至少注意了这些问题,可以把非智力因素所造成的分数损失减小到最低限度。

另外,无论是在做题或是在决定先处理哪一个段落上(测试中的四个段落顺序一般是从易到难),都应采取“避实击虚”的策略,从最容易的入手,为难题的解决创造条件。这样做,既可有效利用时间,也可减少心理压力。

## 4. 阅读策略

阅读的目的是获取信息,包括文章的字面信息与隐含信息,而在这一获取信息的过程中,阅读策略起着不可忽视的作用。一般认为,阅读策略根据目的不同可分成四种;

### 略读

略读指忽略文章中的次要信息,抓住主要信息而进行的阅读,亦即“控制全盘,忽略局部”。目的在于通过迅速扫描,抓住关键字句,了解文章的主旨和大意。

略读时,需要注意以下几点:

- A. 精力集中,速度要快。
- B. 避免逐词逐句理解。
- C. 抓关键词及句子(主要是主题句与结论句),以便尽快归纳出文章的主旨和大意。
- D. 切勿为生词所困。

一般而言,应试中首先应略读短文,先把握住文章的主题思想,亦即“先识庐山真面目”。

### 查读

查读指寻查某一具体信息而进行的快速阅读。在考试中,这种方法适用于解决为主题服务的事实细节类试题。一般是在解决了主旨类试题之后,带着事实细节类问题,在文章主旨的统领下,去文章中查读有关信息。查找到有关信息时,则又需要对有关句子进行细读。

### 细读

细读即对文章的局部仔细推敲,既要领会字面信息,也要理解字里行间的隐含信息,以便作出合理的判断与推论。此时如遇到生词或难以理解之处,须借助文章的主题思想与语篇知识来解决。

### 评读

评读为阅读理解的最后一步。在理解了文章的主旨、论点、论据、细节等之后,读者还需对作者的观点作出评判。此时评读主要是通过阅读来判断作者的论点是否论据充分,判断作者对有关问题的态度,以及据此可以得出什么样的推论等。

一般就阅读应试而言,应先略读去抓住主题,再带着问题去查读有关信息,然后再去细读局部信息密集处,最后再对作者的观点与态度作出评判。

## 5. 大学英语考试阅读理解常见体裁语篇特征简要分析

大学英语考试大纲对阅读理解段落的体裁未作限定,但提出了阅读段落体裁应多样化。也就是说,叙述文、说明文、议论文等都可能出现。纵观近几年的考题,所用段落多数为说明文、议论文或夹叙夹议的体裁。因此,对这些体裁进行语篇分析,可以帮助学生更好地掌握英语文章内部信息组织的规律,从而更有效地、更准确地从文章中获取所需信息。

在语言学上,语篇(text)是指任何一个具有明确主题,内容具有连贯性和一致性的信息单位。可以是对话,也可以是书面语;可以是几句话,也可以是一部巨著。在此,我们仅讨论用于阅读理解考试的语篇结构,即长度仅有数百字的短文。

无论什么样体裁的文章,都必须具备两个语篇特征:内容上的连贯性与形式上的衔接性。也就是说,文章是内容与形式的统一体。连贯性(coherence)是指上下文中内容或主题的一致;衔接性(cohesion)是指运用某种手段将内容相关的句子连为一个有机的整体,英语语篇的衔接主要是采用语法和词汇手段。

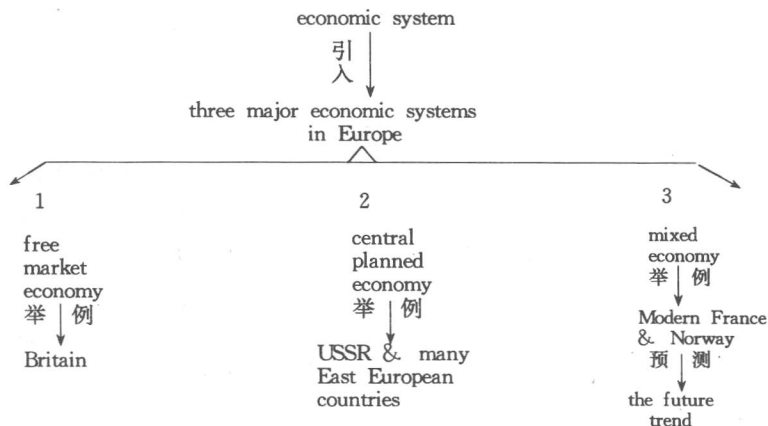
无论什么样的体裁,一篇文章只能有一个中心思想,这是贯穿全文的最基本的主线。而作为读者,则需一开始阅读就要仔细思考找出文章的主线,并在阅读与解决问题的过程中紧紧把握住这条主线,才能保证对全文正确的理解与解决问题的顺利完成。

### 5.1 说明文

所谓说明文即是对事物或现象本身的涵义或是进行说明,或是作出鉴别与区分,或是进行比较,或是进行归类。一篇说明文只能说明一个问题,例:

By economic system we mean the way according to which economic activities can be carried out. There are three major economic systems in Europe. To begin with, there is the free market economy within which individuals make most of the decisions. A good illustration of this is that of Britain in the later nineteenth century and early this century. Next comes the central planned economy such as that of the USSR and many East European countries before 1989. It was their governments that had the most sayings in economic activities. More recently the mixed economy begins to take its shape. Within this system responsibilities in decision making are shared by both the government and individuals. Modern France and Norway are such cases in point. Even though both the market and the central planned economy still have their places in many European countries, the mixed economy is becoming the trend which will decide the future of Europe.

这是一篇比较典型的说明文。说明了欧洲所存在的三种经济体制各自的特点。短文第一句尽管讲的是什么是经济体制,但它不是主题句,而是为下文进行说明的一个前提,因此本文的主旨并不是要说明什么叫经济体制。全文可用以下图表概括:



作者说明欧洲所存在的经济体制,旨在揭示欧洲经济体制发展的未来趋势。

在衔接手段上,作者主要采用了词汇手段用 *to begin with* 引入要说明的第一个问题,并用 *a good illustration* 引入例子加以说明;用 *next* 引入第二个问题,并用 *such as* 引入例子加以说明;用 *more recently* 转入第三个问题,并以 *such cases* 与该问题连接进行说明;最后用 *even though* 先肯定前两种经济体制的地位,之后对欧洲经济体制的未来模式作了预测。全文由这些词汇手段衔接,一气呵成,主题鲜明。

从上例分析可以看出,在文章中,句子与句子之间是通过词汇手段紧密连接的。在说明文中,衔接上下的词或词汇可分为以下几类:

- 1) 表示上下文内容的平行: *also, too, and, as well (as), in addition (to)* 等。
- 2) 表示对上文的补充说明或递进: *moreover, furthermore, even, what's more, as well as, in addition to, besides* 等。
- 3) 表示下文要进行转折: *but, yet, however, in comparison, in/by contrast, on the other hand, nevertheless* 等。
- 4) 表示下文要举例对上文进行说明: *for example, for instance, such as, to illustrate..., a good illustration..., ...the case* 等。
- 5) 表示说明的顺序: *first, second* 等序数词; *firstly, secondly* 等顺序词; *next, finally, now, then, later, to begin with, another, the other, before, after, until* 等。
- 6) 表示让步,用以下短语作为先退后进的策略: *although, of course, though, even if, even though, as* 等。
- 7) 表示说明终结要下结语: *in short, in brief, in summary, in conclusion, to summarize, to sum up, to conclude, so, thus, hence, therefore, as a result, as a consequence, consequently* 等。
- 8) 表示前指的代词(如文中下划横线的词)这些代词与其它衔接词一起把文中要说明的问题连成一个完整的统一体。

归纳来讲,处理说明文体裁的文章,无论是略读、查读、细读或是评读,都必须借助这些衔接词来辨认所需信息的所在。

下面的一篇说明文请读者自己尝试分析。

When a baby first comes into the world, there are many basic skills he has to learn. He has to learn the ability to speak so that his ideas and feelings can be shared by his parents or others. He has to walk, in some cases, by himself, especially when his parents are away and unable to offer him a hand. He has to master the skill of getting food into his mouth with his own hands since this is what is expected for one to survive. These important living skills are taught to a baby at a very early age but when he actually starts to learn, the baby may well come across many difficulties. Since he has just picked up a quite limited number of vocabulary, he is hardly able to express fully what he wants to say. As walking by himself is only a matter of a few weeks or months, he is likely to miss his steps and thus injure himself. When he finds the food offered to him is quite different from what he has been used to, he may push away the food with his tiny hands. Indeed, babies at the early age of their lives are so weak and humble that any slight errors made either by the baby or his parents would result in an unimaginable disaster.

## 5.2 议论文

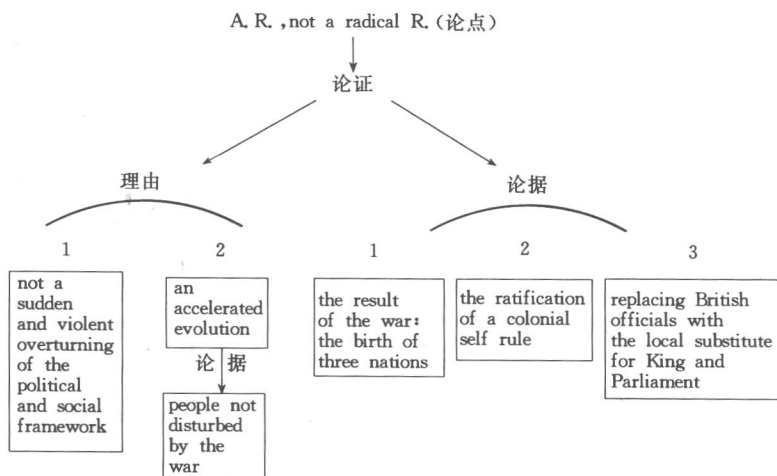
议论文即论证某一观点正确与否,或是论证某一观点是正确的,或是驳斥某一观点的错误性。一般来说,议论文都由论点、论据与结论组成,运用理由、论据来证明某一观点。议论文的特点是逻辑性强。例:

The American Revolution was not a revolution in the sense of a radical or total change. It was not a sudden and violent overturning of the political and social framework, such as later occurred in France and Russia, when both were already independent nations. Significant changes were ushered in, but they were not breathtaking. What happened was accelerated evolution rather than outright revolution. During the conflict itself people went on working and playing, marrying and praying. Most of them were not seriously disturbed by the actual fighting, and many of the more isolated communities scarcely knew that a war was on.

America's War of Independence heralded the birth of three modern nations. One was Canada, which received its first large influx of English speaking population from the thousands of loyalists who fled there from the United States. Another was Australia, which became a penal colony now that America was no longer available for prisoners and debtors. The third newcomer—the United States—based itself squarely on republican principles.

Yet even the political overturn was not so revolutionary as one might suppose. In some states, notable Connecticut and Rhode Island, the war largely ratified a colonial self-rule already existing. British officials, everywhere ousted, were replaced by a home-grown governing class, which promptly sought a local substitute for King and Parliament.

本文论述了美国革命为什么不是一场彻底革命这一论点。作者一开始便陈述了自己的论点。图示如下:(为方便起见,以下用 A. R. 代替 American Revolution)



文章一开头作者便提出了自己的论点,在第一段里用理由论证,第二段和第三段以战争的结果作为论据作进一步论证,而且第三段开头作者重申自己的观点,与第一段相呼应,并从根本上进行最有力的论证,作为结束段。全文如行云流水,主题非常鲜明。

全文并没有使用许多有形的词汇衔接手段,全靠逻辑连接一气呵成。但本文却使用了一个 Yet even 衔接了上下文内容,用了不少代词严密了句子结构,如文中所注标记。第二段是说明



文体,此处不作赘述。

第一段中,It 前指 A. R., both 前指 France 与 Russia, they 前指 significant changes, them 前指 people; 第二段中,使用了三个关系代词连接了上下句子,使该段显得密而不乱;第三段开头 Yet even,更具体地重申作者的观点。尽管该篇文章没有使用很多的词语衔接手段,而采用这些语法手段,同样使上下文逻辑论证严密紧凑,论证令人信服。

下面所附短文,请读者自己尝试分析。

I am strongly against the discrimination between translation and creative work, which treats the former as inferior. This can be witnessed in the rate of re-numeration. In the 1930's, many leading writers like Lu Xun, Mao Dun, and Ba Jin did translating work side by side with their writing. Creative works are the mainstay of a country's literature, but translation is no less in importance. It is like the window of a house through which we can breathe fresh air and see what is happening outside.

以上分析,谨作启发之用,在日常文体中,经常会出现论述之中有说明,叙述之中有论证,遇到这种情况,读者应先区分,再分别处理,然后再汇总。一般来说,确定一篇文章的体裁,要看哪一种体裁在同一篇文章中占主要地位。

下附一篇短文是议论文,其中也有一些是说明文文体裁,请读者自己揣摩。

Throwing criminals in jail is an ancient and wide-spread method of punishment; but is it a wise one? It does seem reasonable to keep wrongdoers in a place where they find fewer opportunities to hurt innocent people, and where they might discover that crime doesn't pay. The system had long been considered fair and sound by those who want to see the guilty punished and society protected. Yet <sup>but</sup> the value of this form of justice is now being questioned by the very men who have to apply it: the judges. The reason, they say, is that prison doesn't do anyone any good.

Does it really help society, or the victim or the victim's family, to put in jail a man who, while drunk at the wheel of his car, has injured or killed another person? It would be more helpful to make the man pay for victim's medical bills and compensate him for the bad experience, the loss of working time, and any other problems arising from the accident. If the victim is dead, in most cases his family could use some financial assistance.

The idea of compensation is far from new; some ancient nations had laws defining very precisely what should be paid for every offense and injury. In Babylon, around 2700 B. C., a thief had to give back five times the value of the goods he had stolen; in Rome, centuries later, thieves only paid double. Modern judges know what bad effects a prison term can have on a non-violent first offender. A young thief who spends time in jail receives there a thorough education in crime from his fellow prisoners. Willingly or not, he has to associate with tough criminals who will drag him into more serious offenses, more prison terms—a life of repeated wrongdoings that will leave a trail of victims and cost the community a great deal of money; for it is very expensive to put a man on trial and keep him in jail.

Such considerations have caused a number of English and American judges to try other kinds of punishment for “light” criminals; all unpleasant enough to discourage the offenders from repeating their crimes, but safe for them because they are not exposed to dangerous company. They pay for their crime by helping their victims, financially or otherwise, or by doing unpaid

jobs for their community; they may have to work for the poor or the mentally ill, to clean the streets of their town, collect litter or plant trees, or to do some work for which they are qualified. Or perhaps they take a job and repay their victim out of their salary. This sort of punishment, called an alternative sentence, is applied to only non-violent criminals who are not likely to be dangerous to the public, such as forgers, shoplifters, and drivers who have caused traffic accidents. Alternative sentences are considered particularly good for young offenders. The sentenced criminal has the right to refuse the new type of punishment if he prefers a prison term.

## 6. 阅读理解题题型分析及应试策略

大学英语四级考试的阅读理解部分,我们根据考试对该部分要考察的四种能力,以及试题的内容与形式将试题分为五类,兹作一一分析并提出一些相应的应试策略。

### 6.1 主旨类试题

这类试题主要是考察学生的归纳能力,从总体上来理解文章的能力。大的方面指能否从总体上把握文章,小的方面指能否把握每一个段落。段落是构成文章的组织单位。因此,把握每一个段落(paragraph)的主旨与把握一篇文章(passage)的主旨是相辅相成的。

一般来说,下列提问形式都属于考主旨题的范围:

- △This passage is mainly about \_\_\_\_\_。
- △This passage mainly deals with \_\_\_\_\_。
- △This passage is mainly concerned with \_\_\_\_\_。
- △The best title for this passage can be \_\_\_\_\_。
- △The topic for this passage is \_\_\_\_\_。
- △The main idea of this passage is that \_\_\_\_\_。
- △The passage can be entitled \_\_\_\_\_。
- △What does the passage mainly deal with?
- △Which of the following can be the best title/topic for this passage?
- △Which of the following does this passage mainly discuss/talk about?
- △Which of the following can best summarize/sum up the main idea of this passage?
- △What conclusion can be drawn from this passage?
- △It can be concluded from this passage that \_\_\_\_\_。

等等。

对付这类试题,一般应采取以下策略:

▲用略读法迅速阅读全文。如果短文第一句话或是每段的第一句话都是讲的概念或是作者提出的论点,且下文将之展开,那么这句话肯定是主题句。那么可根据短文的第一句话或各段的第一句话归纳出全文的主旨。一般而言,在根据某一原理进行推论的演绎型文章里,主题句常位于段首;而在根据事实或现象进行推论的归纳型文章里,主题句常位于段末;说明文的段首常是主题句;由现象引入主题之后再展开的文章主题句位于段落中间。

▲有些文章除了主题句之外,还有主题段。主题段是第一段时属于演绎推论的文章,即先

提出大论点,再提出小论点,之后一一展开;主题段是最后一段时属归纳推论的文章,先谈各个小论点,然后再一步步地归纳出大论点。在这类文章里,可根据主题段来确定段文主旨,可以“不见树木,只见森林。”

- ▲有些文章有两个主题句,或是段首是主题句,之后展开讨论,段末再来一个归纳或结论。在处理这类文章时,归纳主旨必须把这两个句子都考虑在内。
- ▲有些文章无主题句,但肯定有贯穿全文的主题思想。此时,应首先略读全文,判断文章的主题究竟是讲一个人(传记文章),一个地方或事情(说明性的历史、旅游等题材),或是某一事情的过程(叙述文)等,这些也都可以成为你将要归纳出的主题句的主语,然后再归纳出全文与该主语有关的最主要内容。这样,这类文章的主旨也就轮廓尽现了。
- ▲在阅读的同时,要尽力记住前面所读到的最主要内容,便于提高解决问题的速度。如果你的记忆力较差,你可在略读时,边读边用笔划上主题句或是表达主旨或隐含性主题的关键词语,之后再根据这些所标记出的内容归纳出主题。
- ▲如果短文由两个或两个以上的 paragraph 组成,那么你归纳出这些 paragraph 共同的主题作为全文的主旨;或是通过各分主题之间的从属关系来确定哪一个是最大的主题,并据此归纳全文的主旨。
- ▲不管什么样的文章,均可用语篇分析的形式来归纳出主旨,首先可通过衔接词来确定主旨要点,然后再归纳。

#### 范文 I :

A competent translator should combine his translation with researches into the background of the author, his life and thought, and especially his views on art. Here, I am inclined to divide translators of literary works into two categories, namely occasional ones and those “in trenches” who devote themselves to one or two particular foreign authors. The former, the guerrilla kind, translates whatever appeals to him. The latter translates systematically, concentrating on the works of one or two authors, as completely as possible such as Pan Jia Xun’s translation of the plays of Ibsen, Fu Lei’s translation of the works of Balzac and Ru Lung’s translation of Chekov. I have great admiration for such translators who devote their whole life to the translation of one particular writer. Such translators often combine their translation with research.

这篇短文的主旨是 what a competent translator is. 段首一个主题句,之后通过分类并例证,段末再归纳出论点,与段首主题句呼应。

#### 范文 II :

What is remarkable about the laws of Nature is the accuracy of simple approximations. One might see a hundred thousand men before finding an exception to the rule that all men have two ears, and the same is true for many of the laws of physics. In some cases we can see why. The universe is organized in aggregates with, in many cases, pretty wide gaps between them. Boyle’s law that the density of a gas is proportional to its pressure, and Charles’ law that the volume is proportional to the temperature, would be exact if gas molecules occupy only a small part of the space containing the gas, and are close enough to attract one another only during a very small part of any interval of time. Similarly, most of the stars are far enough apart to be treated as